

kar se tiče njiju vsebine, oskromni, prav zelo oskromni. Ali je bilo to koncesija širšemu občinstvu ali odpočitek po silnih vtiskih, ali pa verjetneje: staro ljubljansko zlob, da nimamo poštenega klavirja za Brahmsovo sonato?

K. Hoffmeister.

Dornen. Von *Simon Gregorčič*. — Dunajski leposlovni polmesečnik »An der schönen blauen Donau« je priobčil že večkrat prevode iz slovenščine. Tako je prestavil na nemški jezik g. B. Krek Kersnikovo »Rojenico«; g. prof. Stritar pa je priobčil prevod svoje pesmi »Spomladi le nikar.« Zadnjič (števil. 21. str. 497) pa je prinesel prevod Gregorčičeve pesmi iz peresa *Gojmira Kreka*. Evo ga!

Dornen.

Wie pranget ihr schön, ach, wie duftet ihr süß,
Ihr Grabhügel schmückenden Blüten!
Wol pflanzt eine liebende Hand euch hieher,
Ein liebendes Herz muss euch hüten!

Und dennoch . . . wer weiß, ob aus euch wol spricht
Die Liebe, die einstige Treue?
Nur Sühne für Unrecht gar seid ihr vielleicht,
Vielleicht nur der Ausdruck der Reue.

Hat wohl nicht die Hand, die so zart euch jetzt pflegt,
Einst Jenen ohn' Gnade gehetzt,
Hat Dem sie nicht, der unter Blümelein schläft,
Mit Dornen die Seele verletzt?

Dann kam wol zu spät, ach, all eure Pracht,
Sie passt nicht aufs Bette des Todten:
Den, dem ihr da blüht, freut die Blüte nicht mehr,
Der Dornen gar leicht kann er spotten!

Ins Leben die Dornen, die Blüten aufs Grab!
Wol umgekehrt ziemt es dem Geber:
Ins Leben säet lieber die Blümelein uns,
Die Dornen hebt auf für die Gräber!

m. p.

»Plesanka«. Čitamo v hrvaških listih, da je pod tem naslovom v vseučiliški knjižarni Roberta Ferd. Auerja izšlo osem izvirnih novih plesov za klavir, katere so zložili samo hrvaški skladatelji. V »Plesanki« so te-le skladbe: Dalmatinsko narodno kolo »I opet!« zložil *Fr. S. Kuhač*, »Sarajevska četvorka«, po bosanskih in hercegovskih narodnih melodijah sestavil *Šandor Bosiljevac*, »Jerino kolo« (salonsko kolo v figurah), zložil *F. S. Vilhar*, valček »Un scrupule«, zložil *Nik. Faller*, polka française »Po koprivnički«, zložil *Toma Šestak*, hitra polka »Pozdrav Osieku«, zložil *Ante Stöhr*, polka mazurka »Golub i golubica«, zložil *Fr. S. Kuhač*, in »Pozdrav iz Splita«, zložil *Vjekoslav Ružić*. — Kritika pravi, da so te skladbe vrlo lepe in dosti vrednejše od nemških plesovnih albumov. Cena zvezku 1 gld. 50 kr.

»Zlatá Praha«, ta izborni češki ilustrirani tednik, katerega uredjuje prof. Ferd. Schulz in izdaja največji češki založnik J. Otto v Pragi, završila je nedavno svoj deseti tečaj. »Zlatá Praha« se, kakor smo to že naglašali, po vsi pravici meri z nemškimi ilustriranimi listi, tako da bodi onim Slovencem, ki so večji češkemu jeziku, tudi letos toplo priporočena. Sotrudniki so ji najboljši pesniki, pisatelji in umetniki češki. Iz tujih književnostij primaša »Zlatá Praha« v posebni knjižnici najboljša dela v dovršenih pre-